



# Economic and Social Council

Distr.: Limited  
25 May 2011

Original: English

---

## Permanent Forum on Indigenous Issues

Tenth session

New York, 16-27 May 2011

### Draft report

*Rapporteur:* Ms. Paimaneh **Hasteh**

## Chapter I Matters calling for action by the Economic and Social Council or brought to its attention

### B. Matters brought to the attention of the Economic and Social Council

#### Half-day discussion on the right to water and indigenous peoples

1. The Permanent Forum welcomes the adoption by the General Assembly of its resolution 64/292, in which the Assembly recognized the right to safe and clean drinking water and sanitation as a human right essential for the full enjoyment of life and all human rights. Furthermore, The Permanent Forum applauds the Special Rapporteur on the human right to safe drinking water and sanitation for her work. The Permanent Forum appreciates her affirmation of the important indivisible, interdependent and interrelated nature of indigenous peoples' human rights, especially within the context of their right to water.

2. Indigenous peoples have a profound relationship with their environment. This includes their distinct rights to water. The Permanent Forum urges States to guarantee those rights, including the right to access to safe, clean, accessible and affordable water for personal, domestic and community use. Water should be treated as a social and cultural good, and not primarily as an economic good. The manner in which the right to water is realized must be sustainable for present and future generations. Moreover, indigenous peoples' access to water resources on their ancestral lands must be protected from encroachment and pollution. Indigenous peoples must have the resources to design, deliver and control their access to water.

3. The Permanent Forum recognizes treaty rights, including associated rights to water, as a key element in the comprehensive discussion of indigenous peoples'



understanding and interpretation of treaties, agreements and constructive arrangements between indigenous peoples and States.

4. All too often, indigenous peoples face increasing competition for their scarce water reserves from agricultural plantations, as well as from hydroelectric, mining and commercial entities. In many instances, the privatization of water, combined with the failure to provide indigenous peoples with timely and adequate information about how to register their water rights, ignores and abuses indigenous peoples' right to water. In many regions of the world, mining companies have almost depleted water aquifers on which indigenous peoples rely for their drinking water. In other regions, mercury from abandoned gold-rush-era mines and polychlorinated biphenyls (PCBs) and other contaminants have been dumped into all water sources, polluting the water supply and making seafood, a staple of the traditional diet, unsafe for human consumption.

5. The Permanent Forum urges States to recognize and protect indigenous peoples' cultural right to water and, through legislation and policy, to support the right of indigenous peoples to hunt and gather food resources from waters used for cultural, economic and commercial purposes. This is consistent with article 25 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

6. The Permanent Forum urges States to include indigenous peoples in decision-making processes in all areas of water management, including commercial use, irrigation and environmental management, and to ensure that such decision-making processes are consistent with the principles of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, in particular its article 32, under which the free and informed consent of indigenous peoples is required prior to the approval of any project affecting their lands or territories and other resources.

7. The Permanent Forum urges States to increase the provision of funding to indigenous peoples and communities for water and wastewater systems in order to improve the quality of drinking water and wastewater infrastructure as well as address water pollution and degradation in indigenous communities.

---



## Consejo Económico y Social

Distr. limitada  
25 de mayo de 2011  
Español  
Original: inglés

---

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

#### Décimo período de sesiones

Nueva York, 16 a 27 de mayo de 2011

#### Proyecto de informe

*Relatora:* Sra. Paimaneh Hasteh

### Capítulo I

#### Cuestiones que requieren la adopción de medidas por el Consejo Económico y Social o que se señalan a su atención

#### B. Cuestiones que se señalan a la atención del Consejo Económico y Social

##### Debate de medio día sobre el derecho al agua y los pueblos indígenas

1. El Foro Permanente acoge con satisfacción la aprobación por la Asamblea General de su resolución 64/292 en que la Asamblea reconoce que el derecho al agua potable y al saneamiento es un derecho humano esencial para el pleno disfrute de la vida y todos los derechos humanos. Además, el Foro Permanente felicita a la Experta independiente sobre las obligaciones de derechos humanos relacionadas con el acceso al agua potable y el saneamiento por su labor. El Foro Permanente aprecia su reafirmación de la importancia de la indivisibilidad, interdependencia e interrelación de los derechos humanos de los pueblos indígenas, especialmente en el contexto de su derecho al agua.

2. Los pueblos indígenas mantienen una profunda relación con su medio, que incluye derechos definidos con respecto al agua. El Foro Permanente exhorta a los Estados a que garanticen esos derechos, incluido el de acceso a agua que no presente riesgos para la salud, limpia, accesible y a un precio razonable para uso personal, doméstico y de la comunidad. El agua debe tratarse como un bien social y cultural y no principalmente como una mercancía. La forma en que se hace efectivo el derecho al agua debe ser sostenible para las generaciones presentes y futuras. Además, se debe proteger el acceso de los pueblos indígenas a los recursos hídricos de sus tierras ancestrales de la invasión progresiva y la contaminación. Los pueblos



indígenas deben disponer de los recursos necesarios para determinar su forma de acceso al agua y para hacer efectivo y controlar ese acceso.

3. El Foro Permanente reconoce los derechos dimanantes de los tratados, incluso los derechos asociados con el agua, como un elemento clave de un debate integral sobre la comprensión e interpretación por los pueblos indígenas de tratados, acuerdos y arreglos constructivos entre pueblos indígenas y Estados.

4. Con demasiada frecuencia, los pueblos indígenas se encuentran en una creciente competencia por el uso de sus escasas reservas de agua con plantaciones agrícolas y entidades hidroeléctricas, mineras y comerciales. En muchos casos, la privatización del agua, combinada con el hecho de que no se proporcione oportunamente a los pueblos indígenas información apropiada sobre la forma de registrar sus derechos al agua, ignora y atropella el derecho de los pueblos indígenas a este recurso. En muchas regiones del mundo, las empresas mineras han agotado prácticamente los acuíferos de los que los pueblos indígenas obtienen agua para beber. En otras regiones, el mercurio de minas abandonadas después de la fiebre del oro y los bifenilos policlorinados (PBC) y otros contaminantes vertidos en todas las fuentes de agua han contaminado el suministro de agua, con lo que los pescados y mariscos, un elemento básico de la dieta tradicional, resultan peligrosos para el consumo humano.

5. El Foro Permanente exhorta a los Estados a que, actuando en consonancia con el artículo 25 de la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas reconozcan y protejan el derecho cultural de los pueblos indígenas al agua, y a que, mediante su legislación y su política, apoyen el derecho de los pueblos indígenas a cazar y extraer alimentos de las aguas utilizadas con fines culturales, económicos y comerciales.

6. El Foro Permanente exhorta a los Estados a que incluyan a los pueblos indígenas en los procesos de adopción de decisiones en todos los aspectos de la ordenación de las aguas, incluido el uso comercial, el riego y la gestión ambiental, y a que procuren que estos procesos de adopción de decisiones estén en consonancia con los principios de la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas, en particular, el artículo 32, en virtud del cual se requiere el consentimiento libre e informado de los pueblos indígenas antes de aprobar cualquier proyecto que afecte a sus tierras o territorios y otros recursos.

7. El Foro Permanente exhorta a los Estados a que incrementen los fondos que aportan a los pueblos y comunidades indígenas para sistemas de abastecimiento de agua y tratamiento de aguas residuales a fin de mejorar la calidad del agua para beber y de la infraestructura de aguas residuales y de hacer frente al problema de la contaminación y la degradación del agua en las comunidades indígenas.



## Conseil économique et social

Distr. limitée  
25 mai 2011  
Français  
Original : anglais

---

### Instance permanente sur les questions autochtones

#### Dixième session

New York, 16-27 mai 2011

#### Projet de rapport

*Rapporteuse* : M<sup>me</sup> Paimaneh **Hasteh**

### Chapitre I

## Questions appelant une décision de la part du Conseil économique et social ou portées à son attention

### B. Questions portées à l'attention du Conseil économique et social

#### Débat d'une demi-journée sur le droit à l'eau et les peuples autochtones

1. L'Instance permanente salue l'adoption de la résolution 64/292, dans laquelle l'Assemblée générale a reconnu que le droit à l'eau potable et à l'assainissement était un droit fondamental, essentiel à la pleine jouissance de la vie et à l'exercice de tous les droits de l'homme. Elle félicite la Rapporteuse spéciale sur le droit à l'accès à l'eau potable et à l'assainissement pour son travail. Elle apprécie que celle-ci ait affirmé l'importance du caractère indivisible, interdépendant et indissociable des droits de l'homme des peuples autochtones, y compris de leur droit à l'eau.

2. La relation que les peuples autochtones entretiennent avec leur environnement est intime et ils jouissent notamment de droits à l'eau spécifiques. L'Instance permanente exhorte les États à garantir ces droits, et notamment le droit à une eau potable, accessible et abordable d'usage personnel, privé ou communautaire. L'eau est bien plus qu'une simple marchandise et devrait être traitée comme un bien social et culturel. La jouissance du droit à l'eau doit être durable, par souci des générations présentes et à venir. De plus, les ressources en eau des peuples autochtones sur leurs terres ancestrales doivent être protégées de la pollution et de l'atteinte d'autrui. Ces peuples devraient disposer des moyens leur permettant de concevoir, d'assurer et de contrôler leur accès à l'eau.

3. L'Instance permanente estime que les droits consacrés par les traités, y compris ceux relatifs à l'eau, forment un élément central de la réflexion approfondie portant sur



la façon dont les peuples autochtones comprennent et interprètent les traités, accords et arrangements constructifs qui ont été conclus entre ces derniers et les États.

4. Les peuples autochtones subissent trop souvent la concurrence de plus en plus forte des exploitations agricoles et des entreprises hydroélectriques, minières et commerciales pour l'accès à leurs maigres ressources en eau. Il arrive souvent que la privatisation de l'eau, associée au fait que ces peuples ne disposent pas en temps voulu des informations nécessaires à l'enregistrement de leurs droits à l'eau, aboutisse au mépris et à la violation de ces droits. Dans de nombreuses régions du monde, les compagnies minières ont pratiquement épuisé les aquifères qui alimentent les peuples autochtones en eau potable. Dans d'autres régions, des déversements de mercure provenant de mines d'or abandonnées, de biphényles polychlorés et d'autres contaminants ont pollué toutes les ressources en eau et rendu les produits de la mer impropres à la consommation humaine alors qu'il s'agit d'un élément de base du régime alimentaire traditionnel.

5. L'Instance permanente engage les États à reconnaître et protéger le droit à l'eau des peuples autochtones, qui est un droit culturel, et à adopter des textes législatifs et des politiques propres à appuyer le droit de ces peuples à chasser et à puiser des ressources alimentaires dans des eaux à usage tant culturel qu'économique et commercial, conformément à l'article 25 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

6. L'Instance permanente demande instamment aux États d'associer les peuples autochtones aux processus de prise de décisions dans les différents domaines de la gestion de l'eau, que ce soit l'exploitation commerciale, l'irrigation ou la gestion environnementale, et de veiller à ce que ces processus respectent les principes de la déclaration susmentionnée, qui prévoit en particulier, à son article 32, que ces peuples doivent donner leur consentement, librement et en connaissance de cause, avant l'approbation de tout projet ayant des incidences sur leurs terres ou territoires et autres ressources.

7. L'Instance permanente enjoint aux États de consacrer davantage de ressources aux peuples et communautés autochtones afin d'améliorer leurs systèmes d'approvisionnement en eau potable et d'évacuation des eaux usées et de remédier à la pollution et à la dégradation des eaux de ces communautés.

---



---

**Постоянный форум по вопросам коренных народов**

Десятая сессия

Нью-Йорк, 16–27 мая 2011 года

**Проект доклада***Докладчик: г-жа Паймане Хасте***Глава I****Вопросы, требующие принятия решения  
Экономическим и Социальным Советом или доводимые  
до его сведения****V. Вопросы, доводимые до сведения Экономического  
и Социального Совета****Полдневная дискуссия по теме «Право на воду и коренные народы»**

1. Постоянный форум приветствует принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 64/292, в которой Ассамблея признала право на безопасную и чистую питьевую воду и санитарии как право человека, имеющее существенно важное значение для полноценной жизни и полного осуществления всех прав человека. Постоянный форум далее воздает должное Специальному докладчику по вопросу о праве на безопасную питьевую воду и санитарии за ее работу. Постоянный форум с признательностью отмечает подтверждение ею неделимого, взаимозависимого и взаимосвязанного характера прав человека коренных народов, особенно в отношении их права на воду.

2. Коренные народы имеют тесную связь с окружающей средой в местах их проживания. Из этого вытекают, в частности, их права на воду. Постоянный форум настоятельно призывает государства гарантировать эти права, включая право на доступ к безопасной, чистой и доступной, в том числе по средствам, воде для удовлетворения личных, бытовых и общественных нужд. Воду следует рассматривать не только в качестве экономического, но и в качестве социального и культурного блага. В интересах ныне живущего и будущего поколений реализация права на воду должна обеспечиваться устойчивым образом. Кроме того, доступ коренных народов к водным ресурсам на их исконных зем-



лях должен быть защищен от посягательств и загрязнения. Коренные народы должны иметь необходимые ресурсы для проектирования систем доступа к воде, обеспечения такого доступа и его контролирования.

3. Постоянный форум признает, что права, закрепленные в договорах, включая соответствующие права на воду, — это одна из основных тем в рамках всестороннего рассмотрения вопросов понимания и толкования коренными народами договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между коренными народами и государствами.

4. Коренные народы повсеместно сталкиваются с проблемой усиливающейся конкуренции за скудные водные ресурсы со стороны сельскохозяйственных плантаций, а также гидроэлектростанций, добывающего сектора и коммерческих предприятий. Во многих случаях приватизация водных ресурсов наряду с ситуацией, когда коренным народам не предоставляется своевременно необходимая информация о порядке регистрации их прав на водные ресурсы, приводят к игнорированию и нарушению права коренных народов на воду. Во многих регионах мира в результате деятельности горнодобывающих предприятий были практически истощены водоносные горизонты, которые служат источниками питьевой воды для коренных народов. В других регионах все источники воды были заражены ртутью из заброшенных рудников времен «золотой лихорадки», полихлорированными бифенилами (ПХБ) или другими сброшенными в воду загрязняющими веществами, что, в частности, сделало дары моря — неотъемлемую часть их традиционного рациона — небезопасными для человека при употреблении в пищу.

5. Постоянный форум настоятельно призывает государства признавать и охранять культурное право коренных народов на воду и содействовать, посредством принятия законодательных и политических мер, реализации права коренных народов на охоту и собирательство в водах, используемых в культурных, экономических и коммерческих целях. Это соответствует положениям статьи 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

6. Постоянный форум настоятельно призывает государства привлекать коренные народы к процессам принятия решений во всех сферах, связанных с эксплуатацией водных ресурсов, включая их использование в коммерческих целях и для орошения и их охрану, и обеспечивать, чтобы эти процессы принятия решений не противоречили принципам Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в частности статье 32, согласно которой требуется свободное и осознанное согласие коренных народов до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы.

7. Постоянный форум настоятельно призывает государства увеличить объем финансовых средств, предоставляемых коренным народам и общинам на развитие систем водоснабжения и удаления сточных вод, в целях улучшения качества питьевой воды и совершенствования инфраструктуры удаления сточных вод, а также решения проблем загрязнения и ухудшения качества воды в общинах коренных народов.